

॥९॥ [9] Урок IX.

Склонение на –ā.

| Глаголы, <i>a</i> -класс (I-й), <i>Ā</i> .: | | | Глаголы, <i>a</i> -класс (I-й), <i>P</i> .: | | | Имя сущ. на –ā, <i>fem.</i> : | | |
|---|--------|--|---|--------|--|-------------------------------|--------|-------------------------------------|
| √saṅ-gam; -gacchate | संगम् | сходиться вместе, соединяться (+Instr.); | ava-√gam; -gacchati | अवगम् | понимать ¹ | kanyā | कन्या | дочь, девушка |
| | | | | | | gaṅgā | गङ्गा | Ганг |
| √parā-ji; -jayate | पराजि | побеждать ² ; Syn.: √ji | ava-√tī; -tarati | अवतृ | слезать ³ | chāyā | छाया | тень |
| √uḍ-ḍī; - ḍayate / ḍīyate | उड्डी | вз-летать ⁴ | ava-√ruh; -róhati | अवरुह् | слезать ⁵ | bhāryā | भार्या | супруга, жена |
| √bhikṣ; bhikṣate | भिक्ष | просить милостыню (2Acc. или Acc. вещи и Abl. лица) | upa-√nī; -nayati | उपनी | при-водить ⁶ , посвящать (кого-либо) ⁷ | bhāṣā | भाषा | язык |
| √śubh; śóbhate | शुम् | блистать | pari-√nī; pari-ṇayati | परिणी | обводить кругом, жениться | bhikṣā | भिक्षा | милостыня |
| √vṛt; vārtate | वृत् | становиться, существовать | Имя сущ. на –a, <i>masc.</i> : | | | yamunā | यमुना | название реки |
| pra-√pad; padyate | प्रपद् | отправляться, прибегать к ⁸ ; | gr̥hastha | गृहस्थ | отец семейства | rathyā | रथ्या | улица |
| Глаголы, <i>aua</i> -класс (X-й), <i>Ā</i> .: | | | prayāga | प्रयग | название города | vidyā | विद्या | знание, наука |
| √mṛg; mṛgáyate | मृग् | искать; Syn.: iṣ- | vihaga | विहग | птица; Syn.: pakṣin | saṅ-dhyā | संध्या | сумерки ⁹ |
| Имя сущ. на –a, <i>neutr.</i> : | | | vyādha | व्याध | охотник | Прилагательные: | | |
| bhayam | भयम् | страх | iṣu | इषु | стрела; Syn.: śara | kṛṣṇa | कृष्ण | <i>f ā</i> - черный |
| śaraṇam | शरणम् | защита | svarga | स्वर्ग | небо; Syn.: div | pāpa | पाप | <i>f ā</i> - злой, дурной |
| hṛdayam | हृदयम् | сердце | raṇa | रण | m., сражение | prabhūta | प्रभूत | <i>f ā</i> - много- численный |
| raṇam | रणम् | n., сражение | Наречия: | | | | | |
| | | | sahasā | सहसा | внезапно, быстро ¹⁰ ; | saha | सह | c, - вместе (+Instr.) |

¹ to hit upon, think of, conceive, learn, know, understand² to conquer, win, vanquish, overthrow MBh. Kāv.³ to descend into (Loc. or Acc.), alight from, alight (Abl.) VS. ; to descend (as a deity) in becoming incarnate MBh.⁴ to fly up, soar Hit. Pañcat. MBh.⁵ to descend, alight, dismount RV. V, 78, 4, . ; «to descend from» to be deprived of (one's dominion, aiśvaryāt) BhP.⁶ to lead or drive near, bring near, bring, adduce, offer RV. II, 3, 10; III, 35, 3 ŚBr. TBr. MBh. Mn. Ragh. ;⁷ to lead or draw towards one's self (said of the Guru who, in the ceremony of initiation, draws the boy towards himself); to initiate into one of the twice-born classes by investing with the sacred thread (only Ā., Pāñ. 1-3, 36)⁸ to go forwards set out for, resort to, arrive at, attain, enter (with Acc., rarely Loc.) AV. ; to fly to for succour, take refuge with (Acc.) TS.⁹ holding together, union, junction, juncture, (esp.) juncture of day and night, morning or evening twilight¹⁰ suddenly, quickly, precipitately, immediately, at once, unexpectedly

॥९॥ [9] Перевод с санскрита на русский

| B9. | Devanagari | транскрипция с сандхи | перевод |
|-----|--|-----------------------|---------|
| 1. | रत्नं रत्नेन संगच्छते ¹¹ । | | |
| 2. | यदा विहगा व्याधं पश्यन्ति तदा सहसोड्यन्ते ¹² । | | |
| 3. | सत्यं हृदयेषु मृगयन्त ऋषयः । | | |
| 4. | हरेः कन्यां रामः परिणयति । | | |
| 5. | विष्णोर्हरेश्च भार्ये कन्याभिः सहागच्छतः । | | |
| 6. | रामो विष्णुश्च देवाञ्छरणं ¹³ प्रपद्येते । | | |
| 7. | भिक्षया रामस्य शिष्यौ वर्तेते । | | |
| 8. | यदा जना गङ्गायां म्रियन्ते तदा स्वर्गं लभन्ते । | | |
| 9. | कन्याया ¹⁴ अन्नं यच्छत्यृषेर्भार्या । | | |
| 10. | वन ऋक्षेष्विषून्मुञ्चन्ति व्याधाः कृष्णौ च म्रियेते । | | |
| 11. | द्विजातीनां भाषां शूद्रा नावगच्छन्ति । | | |

¹¹ Ср. русскую пословицу

¹² सहसोत्यन्ति (Ψ)

¹³ культ. справку

¹⁴ cf. §164

| | | | |
|-----|---|--|--|
| 12. | हे शिष्या नगरस्य रथ्यासु साधूनां भार्याभ्यो भिक्षां लभध्वे । | | |
| 13. | अत्र छायायां प्रभूता विहगास्ति- ष्ठन्ति । | | |
| 14. | क्षत्रियस्य बालावृषिरुपनयति ॥ | | |

॥९॥ [9] Перевод с русского на санскрит.

| B9. | русский | транскрипция | санскрит в деванагари |
|------------|--|---------------------|------------------------------|
| 1. | (Оба) ученика (1) выпрашивают (6) (от) жен (5) отца семейства (4) много (2) милостыни (3, Асс). | | |
| 2. | При (городе) Праяга (1) соединяется (4) Ганг (2) с Ямуной (3). | | |
| 3. | Дурные (1) люди (2) не (4) достигают (5) неба (3). | | |
| 4. | О Вишну (1), сегодня (3) Шива (2) женится (7) (на) Ганге (6), дочери (5) Хари (4). | | |
| 5. | В бою (1) цари (3) сражаются (4) стрелами (2) и (6) побеждают (7) (своих) врагов (5) | | |
| 6. | Здесь (2) (на) улице (3) слезают (6) (оба) царя (1) (с) черных (4) лошадей (5). | | |
| 7. | (Оба) сына (3) пророка (2) блистают (4) знанием (1). | | |
| 8. | (Обе) птицы (4) улетают (5) (из) боязни (3) злого (1) охотника (2, Gen.) | | |
| 9. | (Мы оба) не (3) понимаем (4) языка (2) Хари (1). | | |
| 10. | (В) сумерках (1, du) почитают (4) пророки (2) богов (3). | | |
| 11. | (На) улице (2) деревни (1) встречаются (6) учитель (3) и (5) ученик (4). | | |
| 12. | (Мы оба) приносим жертву (2) богам (1) (для нас самих); мы не (4) приносим жертвы (5) (для) Хари (3). | | |